

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

yong

擁有, 永恆, 勇氣

擁有

定義：

「擁有」和「佔領」通常指人持有的東西，同時也可以意味著獲得對某樣東西的控制權或佔據的一片土地。

- 在舊約中，這個詞常用於「擁有」或「佔有」一塊土地的上下文中。
- 當雅巍（和合本譯為：耶和華）命令以色列人「佔領」迦南地時，意味著他們應該進入那片土地並住在那裡。這行動第一個涉及去征服當時居住在該地的迦南人。
- 雅巍告訴以色列人，祂已將迦南地賜給他們作為「他們的產業」。這也可以翻譯為「他們應有的居住之地」。
- 以色列人也被稱為雅巍「特別的產業」，即他們屬於神，作為祂特別呼召來敬拜和服侍祂的子民。

翻譯相關建議：

- 「擁有」這個詞也可以翻譯為「有」、「具有」或「掌管」。
- 「佔領」這個短語可以根據上下文翻譯為「控制」或「佔據」或「局住」。
- 當提到人擁有的東西時，「財物」可以翻譯為「屬於自己的東西」、「財產」、「所擁有的」或「他們有的財物」。
- 當雅巍稱以色列人為「我特別的產業」時，這也可以翻譯為「我特別的子民」、「屬於我的人」或「我所愛和統治的子民」。
- 當提到土地時，「他們將成為他們的財產」這句話的意思是「他們將佔有土地」或「土地將屬於他們」。
- 「在他持有的」這句話可以翻譯為「他正在持有的」或「他隨身攜帶的」。
- 短語「作為你的產業」也可以翻譯為「作為屬於你的東西」或「作為你的人民將居住的地方」。

- 「在他擁有中」這個短語可以翻譯為「他擁有的」或「屬於他的」。

(另見：迦南、崇拜、繼承)

參考經文：

- [歷代志上6:70](#)
- [列王紀上9:17-19](#)
- [使徒行傳2:45](#)
- [申命記4:5-6](#)
- [創世記31:36-37](#)
- [馬太福音13:44](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H0270, H0272, H0834, H2505, H2631, H3027, H3423, H3424, H3425, H3426, H4180, H4181, H4672, H4735, H4736, H5157, H5159, H5459, H7069, G11390, G21920, G26970, G27220, G29320, G29330, G29350, G40470, G52240, G55640

永恆

定義：

「永恆 (everlasting)」和「永恆的 (eternal)」這兩個詞具有非常相似的含義，指的是將永遠存在或持續不變的事物。

- 「永恆」一詞指的是一種沒有開始或結束的存在狀態，也可以指永不終止的生命。
- 在這今生結束後，人將會在永恆中與神同在天堂，或在永恆中與神隔絕在地獄。
- 新約中的「永生」和「永遠的生命」是指與神同在天堂裡永遠活著。

「永遠的 (forever)」一詞指的是無盡的時間。

- 「永永遠遠」這個詞語帶有時間永無止境的概念，表達了永恆或永生的樣貌。它強調某事將永遠發生或存在。它指的是永無止境的時間。
- 神說大衛的寶座將會「永遠」持續。這指的是大衛的後裔耶穌將永遠作王。

翻譯相關建議：

- 「永恆」或「永恆的」也可以翻譯為「無止境」或「從不停止」或「一直持續」。
- 「永生」和「永遠的生命」也可以翻譯為「永不結束的生命」或「持續不斷的生命」或「我們復活的身體將永遠活著」。
- 根據上下文，「永恆」可以翻譯為「存在於時間之外」或「無盡的生命」或「天堂中的生命」。
- 另外，還可以考慮這個詞在當地或國家語言的聖經譯本中是如何翻譯的。
(見：如何翻譯未知內容)
- 「永遠的」也可以翻譯為「一直」或「永不結束」。
- 「將永遠存在」這個短語也可以翻譯為「將一直存在」或「永不停止」或「將一直持續」。
- 強調的短語「永永遠遠」也可以翻譯為「永遠不斷地」或「永不結束」或「永遠、永遠不結束」。
- 大衛的寶座永遠長存可以翻譯為「大衛的後裔將永遠統治」或「大衛的後裔將永遠在位」。

(另見：大衛，統治，生命)

參考經文：

- [創世記17:8](#)
- [創世記48:4](#)
- [出埃及記15:17](#)
- [撒母耳記下3:28-30](#)
- [列王紀上2:32-33](#)
- [約伯記4:20-21](#)
- [詩篇21:4](#)
- [以賽亞書9:6-7](#)
- [以賽亞書40:27-28](#)
- [但以理書7:18](#)
- [路加福音18:18](#)
- [使徒行傳13:46](#)
- [羅馬書5:21](#)
- [希伯來書6:19-20](#)
- [希伯來書10:11-14](#)
- [約翰壹書1:2](#)
- [約翰壹書5:12](#)
- [啟示錄1:4-6](#)
- [啟示錄22:3-5](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **27:1** 有一天，一個律法師來到耶穌面前試探祂說：「老師，我怎樣才能承受永生呢？」
- **28:1** 一天，一個青年財主來到耶穌面前問祂：「良善的夫子，我當做什麼事才可以承受永生呢？」 耶穌對他說：「你為什麼稱我是良善的呢？只有一位良善的就是神。如果你想承受永生，就當遵守神的律法。」

- 28:10 耶穌回答說：「人為我撇下房屋、弟兄、姐妹、父母、兒女或田地，在今世就會得百倍，來世得永生。」

原文參照：

- 史特朗號 : H3117, H4481, H5331, H5703, H5705, H5769, H5865, H5957, H6924, G01260, G01650, G01660, G13360

勇氣

定義：

「勇氣 (courage) 」一詞指的是大膽的面對或做一些困難、可怕或危險的事情。

- 「有膽量 (courageous) 」形容一個人表現出勇氣，儘管感到害怕或受到放棄的壓力，仍然做正確的事情。
- 當一個人面對情感或身體的痛苦時，他表現出勇氣，並以堅強和毅力面對，或者當他面對情感或身體痛苦的威脅時，他內心堅強去面對。
- 「要剛強」這個表達意思是「不要害怕」或「放心事情會順利解決」。
- 當約書亞準備進入迦南這片危險之地時，摩西勸勉他要「剛強壯膽」。
- 「有膽量」這個詞也可以翻譯為「勇猛」或「無畏」或「大膽」。
- 根據上下文，「有膽量」也可以翻譯為「內心剛強」或「有信心」或「堅定」。
- 「放膽說」可以翻譯為「大膽地說話」或「毫不畏懼地說」或「自信地說」。

翻譯相關建議

(另見：鼓勵，信心，恐懼，力量)